

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsociAL+ / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+

Diálogos centroamericanos

L' Area di Politiche Sociali di EUROsociAL+, coordinata dall'ILLA, partecipa a due importanti eventi centroamericani, rispettivamente su protezione sociale e migrazione

I due eventi – realizzatisi rispettivamente il 1 e il 17 del mese – sono:

- Scambio virtuale (Consiglio di Integrazione Sociale del Centroamericano - CIS) Buone pratiche di protezione sociale nel contesto COVID-19: un contributo al Piano di riattivazione, ricostruzione sociale e recupero dell'America centrale e della Repubblica Dominicana
- Dialogo virtuale di esperti - Prospettive economiche sulla migrazione in America centrale e Messico, organizzato dall'Istituto di Politica delle Migrazioni (IMP) e dall'Organizzazione internazionale per le migrazioni (OIM).

In entrambi i casi ha partecipato il coordinatore ILLA dell'Area Politiche Sociali di EUROsociAL+, che ha dato avvio al processo di preparazione del Piano di riattivazione, ricostruzione sociale e recupero per l'America Centrale e la Repubblica Dominicana. Questo piano riguarda le azioni riguardanti sia la protezione sociale che la migrazione per lavoro. Il dialogo convocato dall'IMP e dall'OIM è stato senza dubbio un esercizio molto arricchente che ha permesso di conoscere le prospettive sul tema della migrazione da diversi settori, oltre a evidenziare come la collaborazione regionale e intersettoriale può aiutare a superare le sfide presenti e future che ha portato la crisi economica di COVID-19.

In merito all'iniziativa organizzata dal CIS - sotto la guida della Presidenza pro tempore esercitata per la Repubblica del Nicaragua e

Diálogos centroamericanos

El áreas Políticas Sociales de EUROsociAL+, coordinada por la ILLA, en dos importantes eventos centroamericanos, respectivamente sobre protección social y las migraciones

Los dos eventos – realizados respectivamente el 1 y el 17 del mes – son:

- Intercambio Virtual (Consejo de la Integración Social Centroamericana CIS) Buenas prácticas de Protección Social en contexto COVID-19: una contribución al Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana
- Diálogo Virtual de Expertos - Perspectivas económicas sobre la migración en Centroamérica y México, organizado por el Migration Policy Institute (MPI) y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

En ambos casos se ha contado con la intervención del coordinador ILLA del área Políticas sociales de EUROsociAL+, desde donde se está liderando el proceso de elaboración del Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana. Este plan aborda acciones en materia tanto de protección social como de migraciones laborales. El diálogo convocado por MPI y OIM ha sido sin duda un ejercicio muy enriquecedor que permitió conocer las perspectivas sobre el tema de las migraciones desde distintos sectores, así como poner en evidencia cómo la colaboración regional e intersectorial puede ayudar a superar los retos presentes y futuros que la crisis económica por COVID-19 ha traído.

En cuanto al intercambio organizado por el CIS – bajo el liderazgo de la Presidencia Pro Tempore del CIS ejercida para la República de Nica-

su iniziativa della Repubblica del Guatemala – lo scambio si è incentrato sulla condivisione delle misure di protezione sociale adottate dai diversi paesi per alleviare la perdita di reddito, salvaguardare i mezzi di sussistenza e contribuire a ridurre la povertà, la fame e la malnutrizione. È stato evidenziato che gli scenari molto complessi per il 2021 implicano che i governi della regione debbano essere più uniti per affrontare i problemi comuni e le trattative finanziarie per ottenere prestiti. Nessun paese può uscire da questa crisi da solo. Lo sforzo regionale non è solo una vocazione, è una necessità.

ragua y por iniciativa de la República de Guatemala – se ha tratado de la puesta en común de todas las medidas de protección social emprendidas por los diferentes países para paliar la pérdida de ingreso, la protección de los medios de vida y ayudar a la reducción de la pobreza, reducir el hambre y la malnutrición. Se ha destacado que los escenarios muy complejos para 2021 implican que los gobiernos de la región deban estar más unidos para enfrentar problemas comunes y las negociaciones financieras para conseguir préstamos. Ningún país puede salir por sí sólo de esta crisis. El esfuerzo regional no es sólo una vocación, es una necesidad.

Per le presentazioni, consultare / Para las presentaciones, ver

<https://www.sisca.int/centro-de-documentacion/encuentros-virtuales/intercambio-virtual-buenas-practicas-de-proteccion-social-en-contexto-covid-19>

<https://www.migrationpolicy.org>

<https://www.iom.int/covid19>

Importanti progressi nella costruzione di un sistema di omologazione delle competenze professionali nei paesi dell'Alleanza del Pacifico

EUROSociAL sta supportando i paesi dell'Alleanza del Pacifico (Cile, Colombia, Messico e Perù) nella costruzione di questo sistema che faciliterà la mobilità tra paesi dei lavoratori

Il programma EUROSociAL sta supportando il gruppo tecnico del lavoro dell'Alleanza - composto da Chile Valora, il Servicio Nacional de Aprendizaje della Colombia, CONOCER del Messico e il Ministero del lavoro e della promozione dell'occupazione del Perù - nella costruzione di un sistema di omologazione della certificazione delle competenze dei lavoratori dei 4 paesi. Il processo è realizzato attraverso il lavoro di una Rete di Esperti delle 4 istituzioni che, con il supporto dei consulenti forniti dal Programma e che si riuniscono a distanza con la Rete, stanno definendo il meccanismo di omologazione basato su sistemi nazionali di certificazione delle competenze e un primo catalogo di profili omologhi.

Questo mese si è concluso e presentato il Rapporto comparativo dei sistemi di valutazione e certificazione delle competenze lavorative nei paesi dell'Alleanza del Pacifico preparato dagli esperti di EUROSociAL sulla base delle fonti e delle informazioni fornite dalla Rete. Detto rapporto comparativo era stato richiesto dai Presidenti della Repubblica del Cile, della Colombia, degli Stati Uniti del Messico e del Perù, nell'ambito del XIV Vertice dell'Alleanza del Pacifico, tenutosi a Lima, Perù, il 6 luglio 2019 come primo passo nello sviluppo di una roadmap che consenta di omologare i sistemi di certificazione.

Inoltre, gli esperti di EUROSociAL stanno andando avanti sulla preparazione di un primo catalogo di 16 profili professionali comparabili a cui se ne aggiungeranno altri 16 in settori di lavoro indicati dagli esperti della Rete.

Avances importantes en la construcción de un sistema de homologación de las competencias profesionales en los países de la Alianza del Pacifico

EUROSociAL está apoyando a los países de la Alianza del Pacífico (Chile, Colombia, México y Perú) en la construcción de este sistema que facilitará la movilidad entre países de los trabajadores y trabajadoras del área

El Programa EUROSociAL está apoyando al Grupo Técnico Laboral de la Alianza - conformado por Chile Valora, Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia, CONOCER de México y Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo de Perú – en la construcción de un sistema de homologación de la certificación de las competencias de los trabajadores de los 4 países. El proceso se está llevando a cabo a través del trabajo de una Red de Expertos de las 4 instituciones que, con el apoyo de consultores proveídos por el Programa y que se reúnen a distancia con la Red, están definiendo el mecanismo de homologación a partir de los sistemas nacionales de certificación de competencias y un primer catálogo de perfiles homologables.

En este mes se ha concluido y presentado el informe comparativo de los sistemas de evaluación y certificación de las competencias laborales en los países de la Alianza del Pacifico elaborado por expertas de EUROSociAL a partir de las fuentes e informaciones proporcionados por la Red. Dicho informe comparativo había sido solicitado por los Presidentes de la República de Chile, de Colombia, de los Estados Unidos Mexicanos, y de Perú, en el marco de la XIV Cumbre de la Alianza del Pacífico, celebrada en Lima, Perú, el 6 de julio de 2019 como primer paso para la elaboración de una hoja de ruta que permita homologar los sistemas de certificación.

Por otro lado, los expertos de EUROSociAL están avanzando en la elaboración de un primer catálogo de 16 perfiles profesionales homologables a los cuales se añadirán otros 16 en sectores de trabajo indicados por los expertos de la Red.

EUROSociAL+ e l'Organizzazione degli Stati americani lanciano la pubblicazione sull'emergenza globale dell'assistenza e la cura delle persone non autosufficienti

Il 9 settembre, la Commissione interamericana delle donne dell'Organizzazione degli Stati americani (CIM / OAS) e il programma dell'Unione Europea EUROSociAL + hanno organizzato un dialogo virtuale sull'emergenza globale dell'assistenza e cura alle persone, nell'ambito del lancio della recente pubblicazione congiunta "COVID-19 nella vita delle donne: emergenza globale dell'assistenza e cura delle persone non autosufficienti".

Questa collaborazione nasce dalla necessità di dare una risposta di fronte alla crescente disuguaglianza nella distribuzione delle responsabilità domestiche e di assistenza e cura delle persone verificate durante il periodo di restrizioni imposte dalla pandemia, a cui si è accompagnato un aumento del carico di lavoro non retribuito svolto dalle donne.

Nella presentazione del documento è stata sottolineata la pervasività del lavoro di cura e di assistenza, e l'esigenza di rendere visibili i dati allarmanti messi in evidenza dalla pandemia che emergono su questo tema, come già evidenziato nei paesi europei: il tempo delle donne si è dilatato, dimostrando - come affermato durante gli scambi Alejandra Mora Mora, Segretaria Esecutiva del CIM / OAS - la sua "inelasticità", che necessariamente spinge a pensare delle politiche pubbliche per la corresponsabilità, dentro e fuori casa. All'evento hanno partecipato autorità dell'America Latina, dell'Unione Europea e rappresentanti delle organizzazioni della società civile.



EUROSociAL+ e la Organización de Estados Americanos lanzan la publicación sobre la emergencia global de los cuidados

El 9 de septiembre la Comisión Interamericana de las Mujeres de la Organización de Estados Americanos (CIM/OEA) y el Programa de la Unión Europea EUROSociAL+ organizaron un dialogo virtual sobre la emergencia global de los cuidados, en el marco del lanzamiento de la reciente publicación conjunta "COVID-19 en

la vida de las mujeres: Emergencia global de los cuidados".

Esta colaboración se dio en respuesta a la profundización de la desigualdad en la distribución de las tareas domésticas y de cuidado, y al incremento de la carga de trabajo no remunerado que realizan las mujeres con el encierro causado por la pandemia.

En la presentación del documento, se insistió en la ubicuidad de los cuidados y la necesidad de visibilizar los datos que se evidenciaron durante la pandemia sobre esta temática, y las lecciones aprendidas de Europa: el tiempo de las mujeres se ha estirado a su máxima expresión, cayendo - como declaró durante el intercambio Alejandra Mora Mora, Secretaria Ejecutiva de la CIM/OEA - en una "inelasticidad" que obligaba a diseñar políticas públicas para la corresponsabilidad dentro y fuera de la casa. Al evento participaron autoridades de América Latina, de la Unión Europea y representantes de organizaciones de la sociedad civil.

<https://eurosociel.eu/biblioteca/doc/covid-19-en-la-vida-de-las-mujeres-emergencia-global-de-los-cuidados/>

<https://eurosociel.eu/actualidad/altas-autoridades-de-america-latina-y-europa-reflexionan-sobre-la-emergencia-global-de-los-cuidados/>

<https://www.youtube.com/watch?v=FPYcEpgNqJo>

<https://www.oas.org/ext/es/principal/covid-19/Foros-Virtuales/ArtMID/3478/ArticleID/3604/Conversatorio-Virtual-Emergencia-Global-de-los-Cuidados>

Inizia l'assistenza tecnica al Ministero dello Sviluppo Sociale del Cile per adattare il modello europeo di Housing First al contesto cileno

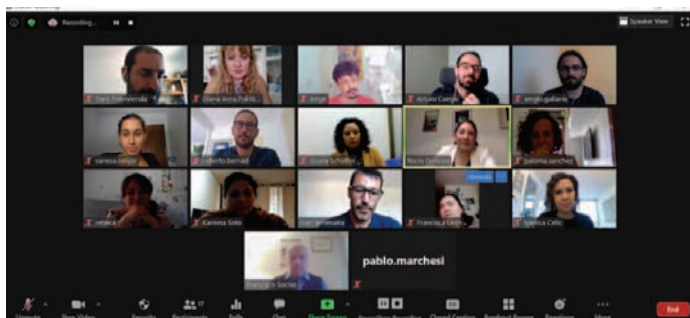
Nell'ambito del supporto del programma Eurosocial +, inizia il lavoro sulla metodologia e gli strumenti per l'attuazione del programma Housing First, che comprende manuali, strumenti di valutazione dei risultati e moduli formativi: il frutto di questa consulenza specialistica saranno presentati nell'ambito della Red Calle latinoamericana

Il 9 settembre è stata lanciata l'azione "Supporto nell'installazione di una nuova strategia nazionale per superare la situazione dei senzatetto, attraverso l'attuazione del modello Housing First in Cile",

Arranca la asesoría especializada al Ministerio de Desarrollo Social de Chile en la adaptación del modelo europeo Housing First al contexto chileno

En el marco del apoyo del programa Eurosocial+, empieza la elaboración de una metodología y caja de herramientas para la implementación del programa Vivienda Primero que incluye manuales, instrumentos de evaluación de resultados y módulos de capacitación: los frutos de la asesoría especializada serán presentados en el marco de la Red Calle latinoamericana.

El 9 de septiembre se lanzó la acción "Apoyo en la instalación de una nueva estrategia nacional para superar la situación de calle, mediante la implementación del modelo Housing First en Chile", que apunta a re-



che mira a risolvere la mancanza di alloggi e l'accesso ai servizi di supporto dei senzatetto con i maggiori bisogni.

Durante la videoriunione di lancio, le équipes di Eurosocial e del Ministero dello sviluppo sociale (MDS) e del Ministero della Salute del Cile hanno discusso questioni fondamentali per la realizzazione della consulenza specializzata, come il funzionamento del Sistema sanitario cileno, la natura della e le caratteristiche generali dell'Housing First in Cile e del Programa Vivienda con Apoyo e organizzare le fasi successive, a partire dall'incorporazione dell'équipe di Eurosocial + nei gruppi di lavoro del MDS, incentrati, rispettivamente, su:

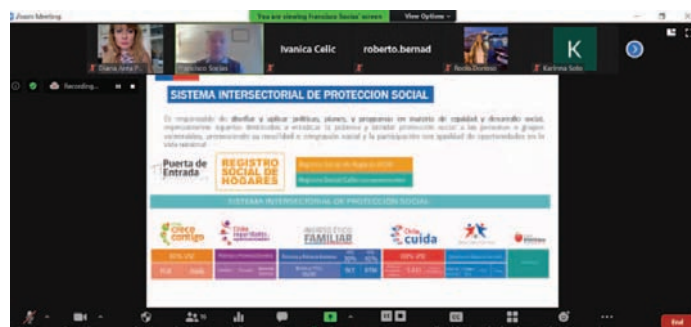
- (I) Servizi di supporto all'Housing First, attraverso la redazione di: Manuale "Del ruco a la casa", per le équipes di cure dirette e strategia operativa; Protocolli di ammissione e approccio ai partecipanti cronici alla salute mentale; Protocolli di approccio per il consumo problematico di droghe e alcol; Protocolli per l'inclusione lavorativa dei partecipanti;
- (II) Gestione e fornitura di alloggi tramite affitto, con particolare attenzione all'aumento della disponibilità e dei tempi di gestione degli alloggi;
- (III) Adattamento degli strumenti di valutazione del programma in 4 dimensioni: salute, integrazione nella comunità, inserimento lavorativo e permanenza nel programma della popolazione target.

Il lavoro dei gruppi è attualmente in corso attraverso modalità di lavoro a distanza e riunioni virtuali: la preparazione dei documenti associati è prevista per il mese di novembre 2020.

Importanti progressi nel rafforzamento delle competenze trasversali nei programmi Jóvenes en Acción e Familias en Acción in Colombia

Le équipes del Departamento Administrativo para la Prosperidad Social e dell'assistenza tecnica di Eurosocial + definiscono nuove linee guida pedagogiche e metodologiche

Come risultato del lavoro congiunto di analisi degli strumenti pedagogici e dell'offerta dei programmi di formazione di Jóvenes en Acción (JeA) y Familias en Acción (FeA) e, in particolare, delle mo-



solver la falta de vivienda y acceso a servicios de apoyo de las personas en situación de calle con mayores necesidades.

Durante la videoreunión de lanzamiento los equipos de Eurosocial y del Ministerio de Desarrollo Social Familia (MDS) y del Ministerio de Salud de Chile trataron temas fundamentales para el avance de la asesoría especializada, como el funcionamiento del Sistema de Salud Chileno, la naturaleza de la Política Nacional de Calle, y los rasgos generales de Housing First en Chile y del Programa Vivienda con Apoyo y organizar los próximos pasos, que se desarrollarán a partir de la incorporación de los equipos de Eurosocial+ en los grupos de trabajo del MDS, centrados en:

- (I) Servicios de apoyo de Vivienda Primero, a través de la elaboración de: Manual "Del ruco a la casa, Equipos de trato directo y estrategia de funcionamiento; Protocolos de Ingreso y abordaje de participantes crónicos en salud mental; Protocolos de abordaje en consumo problemático de drogas y alcohol; Protocolos para la inclusión laboral de las personas participantes;*
- (II) Gestión y provisión de las viviendas vía alquiler, con foco en aumentar la disponibilidad y el tiempo de gestión de las viviendas;*
- (III) Adaptación de los instrumentos de evaluación del programa en 4 dimensiones: salud, integración en la comunidad, inserción laboral y permanencia en el programa de la población objetivo.*

El trabajo de los grupos se encuentra en marcha a través de trabajo a distancia y reuniones virtuales: la elaboración de los documentos asociados se prevé para el mes de noviembre de 2020.

Importantes avances en el fortalecimiento de las competencias blandas en los programas Jóvenes en Acción y Familias en Acción en Colombia

Los equipos del Departamento Administrativo para la Prosperidad Social y de la asesoría especializada de Eurosocial+ definen nuevas orientaciones pedagógicas y metodológicas

A raíz del trabajo conjunto de análisis de las herramientas pedagógicas y oferta de los programas de formación de Jóvenes en Acción (JeA) y Familias en Acción (FeA) y, en particular, de las modalidades me-

dalità con cui le abilità blande vengono incorporate in tali programmi, nel mese di agosto si è concluso il lavoro di preparazione del primo prodotto dell'assistenza tecnica di Eurosocial +. La "proposta di linee guida concettuali, metodologiche e operative per il rafforzamento delle competenze trasversali (abilità per la vita)" dei partecipanti a JeA e FeA, frutto del dialogo tra gli eserciti di Eurosocial + e le équipes del Departamento Administrativo para la Prosperidad Social, è stata adottata all'inizio di settembre.

A partire da questo documento di base e nell'ambito delle linee guida in esso contenute verranno sviluppati gli altri prodotti: in particolare, per il mese di ottobre, è prevista la presentazione del modello e degli strumenti di misura associati alla proposta pedagogica e metodologica. ■



dianche le quali le abilità blande sono incorporate in tali programmi, in agosto ha concluso il lavoro di elaborazione del primo prodotto della assistenza tecnica Eurosocial+. La "proposta di orientazioni concettuali, metodologiche e operative per il rafforzamento delle competenze trasversali (Habilidades para la vida)" dei partecipanti in JeA e FeA, frutto del dialogo tra gli esperti di Eurosocial+ e le équipes del Departamento Administrativo para la Prosperidad Social, è stata adottata a principios de septiembre.

A partire da questo documento di base e nel marco delle orientazioni in él recogidos, se desarrollarán los demás productos: en particular, para el mes de octubre, se prevé la presentación del modelo e instrumentos de medición asociados a la propuesta pedagógica y metodológica. ■

**ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO /
ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO**

Il mese di settembre è stato caratterizzato da importanti riunioni tenute dai responsabili del componente penitenziario EL PACCTO.

Il giorno 2 si è tenuto un primo web meeting in materia di misure alternative alla detenzione con le Istituzioni del Perù. Hanno partecipato tre esperti europei: il Magistrato di Sorveglianza italiano, Dott.ssa Monica Cali, il capo dei servizi di media telematici del SGIP, *Secretaria General de Instituciones Penitenciarias*, spagnolo, María Muñoz Fernández, e il coordinatore del team di sorveglianza elettronica della DGRSP del Portogallo, Carlos Jorge Baltazar da Silva oltre ad una nutrita delegazione dell'INPE, *Instituto Nacional penitenciario*.

Nel corso dell'incontro l'INPE ha manifestato la volontà di incrementare l'uso di misure alternative elettroniche per ridurre il tasso di sovraffollamento nelle 68 carceri presenti sul territorio; allo stesso tempo, ha illustrato le difficoltà riscontrate nell'attivazione di 2.000 dispositivi elettronici (attualmente solo 27 sono in uso).

El mes de septiembre se caracterizó por importantes reuniones de los jefes del componente penitenciario de EL PACCTO.

El día 2 se celebró una primera reunión a distancia sobre medidas alternativas a la detención con las instituciones de Perú. Participaron tres expertos europeos: el Magistrado de Vigilancia italiana, Dra. Mónica Cali, el jefe de los servicios de medios telemáticos de la SGIP, *Secretaria General de Instituciones Penitenciarias*, español, María Muñoz Fernández, y el coordinador del equipo de vigilancia electrónica de la DGRSP de Portugal, Carlos Jorge Baltazar da Silva, así como una amplia delegación del INPE, *Instituto Nacional Penitenciario*.

Durante la reunión, el INPE manifestó su voluntad de intensificar el uso de medidas electrónicas alternativas para reducir la tasa de hacinamiento en los 68 centros penitenciarios del territorio; al mismo tiempo, ilustró las dificultades encontradas en la activación de 2.000 dispositivos electrónicos (actualmente sólo se utilizan 27).

Il componente penitenziario e il componente giustizia de EL PACCTO continueranno ad avvalersi dell'Istituto Nazionale Penitenziario peruviano (INPE) per ampliare l'adozione di misure alternative alla detenzione, fattore di fondamentale importanza in un momento di crisi pandemica.

Il Perù ha anche chiesto l'intervento del programma EL PACCTO nell'ambito di un processo di revisione approfondita dell'intero sistema carcerario conseguente ad una sentenza della Corte costituzionale del 26 maggio che ha dichiarato incostituzionali le disposizioni cardine di quell'ordinamento penitenziario.

La Corte Costituzionale ha stimato il Congresso e il Governo a cercare di risolvere il problema elaborando, entro tre mesi, un Piano nazionale di politica penitenziaria 2021-2025, al quale dovrebbero partecipare tutte le istituzioni della catena penale, e di prevedere una ristrutturazione dell'INPE per renderlo funzionale al reinserimento sociale delle persone private della libertà. Tra gli argomenti trattati i costi delle misure di sorveglianza elettronica, le modalità di attuazione e di controllo, in particolare il rapporto tra l'impresa esecutrice e l'amministrazione penitenziaria e il rapporto con la magistratura, che ha il compito di assegnare e monitorare la corretta esecuzione delle misure.

Gli esperti europei hanno illustrato le modalità di attuazione delle misure elettroniche in ogni paese e proposto uno specifico itinerario di accompagnamento per contribuire ad una più ampia ed efficace attuazione di misure alternative.

Gli obiettivi dell'incontro sono stati delineati dal coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini. La sessione moderata dal co-coordinatore, Dott. Lorenzo Tordelli, ha visto la presentazione delle buone prassi europee.

La seconda parte dell'attività, moderata dal responsabile dell'UT IILA in Roma, Ambasciatore Giorgio Malfatti di Monte Tretto, è stata rivolta al dibattito tra esperti europei e la delegazione peruviana sui possibili percorsi da attivare per aumentare l'uso di misure elettroniche alternative.

L'obiettivo della futura assistenza tecnica sarà incentrato sulla creazione di spazi di coordinamento interistituzionale e di elaborazione di protocolli interistituzionali, giudiziari e penitenziari per una migliore attuazione delle misure alternative alla detenzione.

Los componentes penitenziario y justicia de EL PACCTO seguirán utilizando el Instituto Nacional Penitenciario del Perú (INPE) para ampliar la adopción de medidas alternativas a la detención, elemento de fundamental importancia en un momento de crisis de pandemia.

El Perú también ha solicitado la intervención del programa EL PacCTO como parte de un proceso de revisión a fondo de todo el sistema penitenciario tras la sentencia del Tribunal Constitucional del 26 de mayo, que declaró inconstitucionales las disposiciones clave del sistema penitenciario.

La Corte Constitucional estimó que el Congreso y el Gobierno debían tratar de resolver el problema elaborando, en un plazo de tres meses, un Plan Nacional de Política Penitenciaria 2021-2025, en el que debían participar todas las instituciones de la cadena penal, y prever una reestructuración del INPE para hacerlo funcional a la reinserción social de las personas privadas de libertad. Entre los temas tratados figuran los costos de las medidas de vigilancia electrónica, los métodos de aplicación y control, en particular la relación entre la empresa ejecutora y la administración penitenciaria y la relación con el poder judicial, que se encarga de asignar y supervisar la correcta aplicación de las medidas.

Los expertos europeos han explicado la forma en que se aplican las medidas electrónicas en cada país y han propuesto una ruta de acompañamiento específica para contribuir a una aplicación más amplia y eficaz de las medidas alternativas.

Los objetivos de la reunión fueron esbozados por el coordinador del componente penitenziario, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini. En la sesión moderada por el co-coordinador, el Dr. Lorenzo Tordelli, se presentaron las buenas prácticas europeas.

La segunda parte de la asesoría, moderada por el jefe del UT IILA en Roma, el Embajador Giorgio Malfatti di Monte Tretto, se dirigió al debate entre los expertos europeos y la delegación peruana sobre las posibles formas de aumentar el uso de medidas electrónicas alternativas.

El objetivo de la asistencia técnica futura se centrará en la creación de espacios de coordinación interinstitucional y la elaboración de protocolos interinstitucionales, judiciales y penitenziarios para una mejor aplicación de las medidas alternativas a la detención.



2 settembre 2020 web meeting in materia di misure alternative alla detenzione con le Istituzioni del Perù



Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, coordinatore del componente penitenziario EL PACCTO

Il giorno 11 si è tenuta la riunione dei coordinatori dei componenti polizia, giustizia e penitenziario per confrontarsi sulle migliori strategie da adottare e per pianificare una visita di lavoro a Lisbona nel mese di ottobre destinata all'incontro con le istituzioni portoghesi.

Il giorno 22 il coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il co-coordinatore, dott. Lorenzo Tordelli, hanno partecipato, in videoconferenza, al Comitato di Coordinamento con la Direzione di Madrid per delineare le migliori strategie da adottare per la prosecuzione delle attività di assistenza tecnica nel periodo della pandemia che tutt'ora è in atto nei Paesi latino americani ed europei e per delineare il prossimo PPA 2021.

Sono continuate poi le riunioni di coordinamento tra ENAP Francia in materia di strumenti di rafforzamento della Carriera penitenziaria in El Salvador.

Il giorno 23 è stata avviata la II fase di una asesoría per l'applicazione delle misure alternative alla detenzione con la Corte nazionale Ecuador per la costituzione di un Comitato interistituzionale.

In concomitanza, si è svolto il primo Incontro delle Istituzioni della Giustizia dell'America Latina e dell'Unione Europea, organizzato da EL PAcCTO, cui ha partecipato anche il componente penitenziario, tra le autorità presenti anche il Ministro della giustizia spagnolo.

L'Unità tecnica prosegue nella fase di Pianificazione delle attività per il II semestre con dialoghi costanti e riunioni operative per organizzare dal punto di vista operativo le assistenze tecniche previste nel PAA2020.

Infine, due esperti latinoamericani di El Salvador e Argentina hanno elaborato Linee Guida per la formulazione di Piani di Contingenza per la gestione delle Epidemie in contesto penitenziario.

Il documento è stato apprezzato e sarà oggetto di un prossimo webinar con i rappresentanti delle Istituzioni sanitarie e penitenziarie di Europa e America latina. ■

El día 11, los coordinadores de los componentes de policía, justicia y penitenciario se reunieron para discutir las mejores estrategias a adoptar y para planificar una visita de trabajo a Lisboa en octubre para la reunión con las instituciones portuguesas.

El día 22, el coordinador del componente penitenciario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el co-coordinador, Dr. Lorenzo Tordelli, participaron por videoconferencia en el Comité de Coordinación con la Dirección de Madrid para definir las mejores estrategias a adoptar para la continuación de las actividades de asistencia técnica en el período de la pandemia que aún está en curso en los países de América Latina y Europa y para definir el próximo PPA 2021.

Continuaron las reuniones de coordinación entre ENAP Francia sobre los instrumentos para fortalecer la carrera penitenciaria en El Salvador.

El día 23 se inició la segunda fase de una asesoría para la aplicación de medidas alternativas a la detención con la Corte Nacional de Ecuador para la creación de un comité interinstitucional.

Paralelamente, se celebró la primera reunión de las Instituciones de Justicia de América Latina y la Unión Europea, organizada por EL PAcCTO, a la que también asistió el componente penitenziario, entre las autoridades presenció el Ministro de Justicia español.

La Unidad Técnica continúa en la fase de planificación de las actividades para el segundo semestre del año con diálogos constantes y reuniones operativas para organizar la asistencia técnica prevista en el PAA2020.

Por último, dos expertos latinoamericanos de El Salvador y la Argentina han elaborado directrices para la formulación de planes de contingencia para la gestión de epidemias en el contexto penitenziario.

El documento fue apreciado y será objeto de un próximo seminario en la web con representantes de instituciones sanitarias y penitenziarias de Europa y América Latina. ■

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT / ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Nel mese di settembre il coordinatore scientifico del componente 1 del programma EUROFRONT, Cons. Tartaglia Polcini e il dott. Lorenzo Tordelli, manager di progetti europei per l'Istituto Italo latino americano, hanno partecipato alle riunioni tenute con i soci del programma.

Il giorno 10 si è tenuto il seminario in materia di Fronteras, apertura dei confini, aeroporti in periodo di covid-19 cui hanno partecipato la dott.ssa Claudia Gatti e il dott. Lorenzo Tordelli essendo il primo seminario del programma, le tre agenzie implementatrici sono state presenti dell'UE IILA, OIM e FIIAPP. Al webinar, hanno partecipato, tra gli altri, esperti di frontiera del Ministero dell'Interno Italiano.

En septiembre, el coordinador científico del componente 1 del programa EUROFRONT, el Cons. Tartaglia Polcini y el Dr. Lorenzo Tordelli, responsable de proyectos europeos del Instituto Italo-Latinoamericano, asistieron a las reuniones celebradas con los miembros del programa.

El día 10 se celebró el seminario sobre Fronteras, apertura de fronteras, aeropuertos en el período covid-19 con la participación de la Dra. Claudia Gatti y el Dr. Lorenzo Tordelli, siendo el primer seminario del programa, en el que estuvieron presentes los tres organismos de ejecución de la UE IILA, OIM y FIIAPP. Al seminario web asistieron, entre otros, expertos en fronteras del Ministerio del Interior italiano.

Il giorno 11 Eurofront è intervenuto nella Mesa Covid Argentina, organizzata dalla Delegazione della Unione Europea nel paese con lo scopo di creare sinergie tra i vari programmi per far fronte all'emergenza sanitaria. Il Direttore del Programma EUROFRONT ha illustrato i risultati del webinar realizzato il giorno precedente in materia di riapertura delle frontiere aeree.

È in atto la redazione di un questionario per l'analisi delle necessità latino-americane e per delineare il piano di azione.

L'IILA sta curando la parte di raccolta di dati normativi.

Paesi destinatari dell'iniziativa stanno identificando i punti focali che fungeranno da interfaccia con le Istituzioni competenti in materia di frontiere.

Si è conclusa con successo l'assistenza tecnica in materia di contrasto al contrabbando nel periodo covid con la consegna del secondo rapporto degli esperti latino-americani incaricati della ricerca.

Si terrà presto un seminario di presentazione degli esiti di questa importante attività promossa dall'IILA che ha consentito di conseguire con costi limitati una piattaforma telematica per il monitoraggio di sequestri ed arresti lungo le frontiere. ■

En el día 11 Eurofront participó en la Mesa Covid Argentina, organizada por la Delegación de la Unión Europea en el país con el objetivo de crear sinergias entre los distintos programas para hacer frente a la emergencia sanitaria. El Director del Programa EUROFRONT ilustró los resultados del seminario web realizado el día anterior sobre la reapertura de las fronteras aéreas.

Actualmente se está elaborando un cuestionario para analizar las necesidades de América Latina y esbozar el plan de acción.

El IILA está trabajando actualmente en la parte de recopilación de datos reglamentarios.

Los países a los que se dirige la iniciativa están identificando los centros de coordinación que actuarán como interfaz con las instituciones responsables de las fronteras.

La asistencia técnica en la lucha contra el contrabando en el período covid ha concluido con éxito con la entrega del segundo informe de los expertos latinoamericanos encargados de la investigación.

Próximamente se celebrará un seminario para presentar los resultados de esta importante actividad promovida por el IILA, que ha permitido lograr una plataforma telemática para la vigilancia de incautaciones y detenciones a lo largo de las fronteras a un costo limitado. ■

ALTRE INIZIATIVE DI COOPERAZIONE EUROPEA / OTRAS INICIATIVAS DE COOPERACION EUROPEA

Mesa COVID Argentina

L'11 settembre ha avuto luogo la "Mesa COVID" dell'Argentina, tavolo di lavoro interistituzionale organizzato dalla Delegazione dell'Unione Europea a Buenos Aires con la finalità di creare sinergie tra i diversi interventi di cooperazione messi in campo sia dall'Unione Europea sia da paesi membri UE come risposta all'emergenza sanitaria, sociale ed economica nel paese. Con la partecipazione di circa 90 rappresentanti di istituzioni di Argentina, di Ambasciate europee nel paese, *practitioners*, agenzie nazionali di cooperazione ed organismi internazionali, la giornata è stata molto proficua per uno scambio di informazioni e conoscenze sulle attività in atto in particolare negli ambiti sociale, lavoro e sicurezza alimentare, considerati dal governo argentino come le principali urgenze nell'attuale contesto di crisi. Su questa base, si potranno ora individuare opportunità concrete di sinergia tra i diversi interventi. L'IILA, su richiesta della Delegazione dell'Unione Europea in Argentina, ha contribuito all'organizzazione dell'iniziativa, raccogliendo apporti dei diversi programmi europei e paesi membri, per costruire una visione complessiva e dettagliata degli interventi europei nel paese, ed ha partecipato diretta-

Mesa COVID Argentina

El día 11 de septiembre tuvo lugar la "Mesa COVID" de Argentina, mesa de trabajo interinstitucional organizada por la Delegación de la Unión Europea en Buenos Aires, con el objetivo de generar sinergias entre los distintos programas de cooperación implementados tanto por la Unión Europea que por los países miembros de la UE como respuesta a la emergencia sanitaria, social y económica del país. Con la participación alrededor de 90 representantes de las distintas instituciones argentinas, de las embajadas europeas en el país, de los profesionales, agencias de cooperación nacional y organismos internacionales, la jornada ha sido muy fructífera para el intercambio de informaciones y conocimientos sobre las actividades en curso, en particular en los ámbitos sociales, laborales y de seguridad alimentaria, considerados por el gobierno de Argentina como las principales urgencias en el contexto actual de crisis. Se podrán ahora identificar oportunidades concretas de sinergia entre las diferentes intervenciones. El IILA, bajo solicitud de la Delegación de la Unión Europea en Argentina, contribuyó a la organización de la iniciativa, recaudando los aportes de los distintos programas europeos y de los países miembros, para construir una visión global y detallada de las actuaciones europeas en el país,

mente, attraverso l'introduzione della sessione di scambi da parte del coordinatore dell'Area Politiche Sociali del Programma dell'Unione Europea EUROsociAL+ - Francesco Maria Chiodi, alla moderazione di una delle sessioni.

Sistematizzazione del programma dell'Unione Europea di Cooperazione Triangolare Adelante

A settembre è stato pubblicato "[Lezioni apprese dalla Cooperazione Triangolare tra Unione Europea e America Latina e Caraibi](#)", sistematizzazione del lavoro sviluppato negli ultimi quattro anni dal **Programma Adelante** dell'Unione Europea, permettendo lo scambio tra paesi dell'area e l'Unione Europea su alcuni temi specifici.

L'IILA ha partecipato attivamente a due degli otto progetti finanziati dal Programma: **Red Calle**, un progetto guidato dal Ministero per lo Sviluppo Sociale dell'Uruguay sulle politiche di cura dei senzatetto; e **Dialogas**, un progetto guidato dall'Agenzia di Cooperazione e Sviluppo del Cile sulla tematica delle competenze trasversali o socio-emotive (soft skills). La partecipazione dell'IILA a questi due progetti - nati dal lavoro sviluppato con il Programma **EUROsociAL II** - ha semplificato lo scambio tra i paesi dell'Unione Europea e ha contribuito allo sviluppo con successo delle iniziative. Inoltre, è stato recentemente pubblicato un video sul progetto Red Calle che rende conto del lavoro svolto:

<https://www.youtube.com/watch?v=9kP0Ihbj6xl&feature=youtu.be>.

Nei prossimi mesi la UE lancerà la seconda fase del Programma Adelante che offrirà l'opportunità di presentare nuove proposte di progetto di cooperazione triangolare. ■



y ha participado directamente, a través de la introducción de la sesión de intercambio por parte del coordinador del Área de Políticas Sociales del Programa EUROsociAL + Unión Europea - Francesco Maria Chiodi, a la moderación de una de las sesiones.

Sistematización del Programa de la Unión Europea de Cooperación Triangular Adelante

En el mes de septiembre se ha publicado "[Lecciones aprendidas de la Cooperación Triangular entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe](#)", sistematización del trabajo desarrollado en los últimos cuatro años por el Programa de la Unión Europea Adelante, una facilidad que ha permitido el intercambio entre países de la región y de la Unión Europea sobre algunos temas específicos.

El IILA ha participado activamente en dos de los ocho proyectos financiados por el Programa: Red Calle, proyecto liderado por el Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay sobre la políticas de atención a las personas en situación de calle; y Dialogas, proyecto liderado por la Agencia de Cooperación al Desarrollo de Chile sobre el tema de las competencias transversales o socioemocionales (soft skills). La participación de la IILA en estos dos proyectos – nacidos a partir del trabajo desarrollado a partir del Programa EUROsociAL II – ha facilitado el intercambio con los países de la Unión Europea y ha contribuido al buen desarrollo de las iniciativas. Sobre el proyecto Red Calle, además, se ha publicado recientemente un video que da cuenta del trabajo desarrollado:

<https://www.youtube.com/watch?v=9kP0Ihbj6xl&feature=youtu.be>.

En los próximos meses la UE prevé lanzar la segunda fase del Programa Adelante que ofrecerá la posibilidad de presentar nuevas propuestas de proyectos de cooperación triangular. ■